

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:51

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Jeśli będzie jeszcze wiele lat, to według ich (liczby) zwróci swój wykup z pieniędzy, za które został nabyty.                                                                                                         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jeśli tych lat będzie wiele, to według ich liczby zwróci swój wykup z pieniędzy, za które został nabyty.                                                                                                              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Jeśli zostało jeszcze wiele lat, to według ich liczby zwróci swój wykup z pieniędzy, za które został kupiony.                                                                                                         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Jeźliby jeszcze nie mało lat zostawało, wedle nich wróci okup swój z pieniędzy, za które kupiony jest.                                                                                                                |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Jeśli więcej lat będzie, które zostają aż do jubileusza, wedle tychże odda i okup;                                                                                                                                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jeżeli jeszcze dużo lat jest do jubileuszu, to odpowiednio do ich liczby zwiększy cenę wykupu.                                                                                                                        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Jeżeli pozostaje jeszcze wiele lat, to według ich liczby niech zwróci swój wykup z pieniędzy, za które został kupiony.                                                                                                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jeżeli pozostało jeszcze dużo lat, to odpowiednio do ich liczby odliczy swoją cenę wykupu od sumy, za którą został kupiony.                                                                                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Jeżeli pozostało jeszcze wiele lat do roku jubileuszowego, to odpowiednio do ich liczby zapłaci swój wykup, oprócz kwoty, za którą się sprzedał.                                                                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jeżeli pozostało jeszcze wiele lat, ma zwrócić wykup pieniężny za te pozostałe lata według ceny, za którą się sprzedał.                                                                                               |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Jeżeli jest jeszcze wiele lat [do roku jubileuszowego], pieniądze wykupu, które zwróci [swojemu właścicielowi], będą odpowiadały [pracy, którą on już wykonał, i zostaną odliczone od] kwoty, za którą był sprzedany. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж кому буде більше років, згідно з цим віддасть свій викуп з ціни купна свого.                                                                                                                                   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A jeśli zostało jeszcze wiele lat w stosunku do nich zwróci swój okup, z pieniędzy, za które był kupiony.                                                                                                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Jeśli jeszcze pozostaje wiele lat, ma stosownie do nich zapłacić swą cenę wykupu z pieniędzy, za które go nabyto.                                                                                                     |